

# ต้นฉบับ

เลขที่เอกสารในระบบ E กษ0201.06/25651

ส่วนบริหารทั่วไป (สกก.รับเอกสารจากภายนอก) รั้งที่ สป 10589  
เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

วันที่ 30 ส.ค. 2565 พ.ศ. ๒๕๖๕ / ๒ ท.๒๕

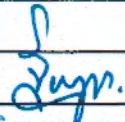
เรียน ผู้อำนวยการสำนัก/กอง/กลุ่ม/ศูนย์/สถาบัน	วันที่กำหนด
<input type="checkbox"/> เพื่อโปรดพิจารณา <input type="checkbox"/> เพื่อโปรดดำเนินการ <input checked="" type="checkbox"/> เพื่อโปรดทราบ	
	หมายเหตุ

๐/-

สิทธิพงษ์

(นางสาวอานี สงฆ์ธรรมะรัฐ)  
สบท.ก. ปฏิบัติราชการแทน สบท.  
๓๑ ส.ค. ๒๕๖๕

เรียน ผอ.ส่วน, ผอ.ส.ก.๓, ทน.๑-๕๖๑  
เพื่อโปรดทราบ

  
(นางจิตติภา ทุมวงษา)  
สบท.บอ.  
- ๕ ก.ย. ๒๕๖๕

สืบ: เจริญ ๑๐ ๕๐๖  
๕๐๖.





กรมชลประทาน  
เลขรับ ๗๗ 10989  
วันที่ 30/08/2565  
เวลา.....

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กองกลาง โทร. ๐ ๒๒๘๑ ๕๙๕๕ ต่อ ๑๖๐

ที่ กษ ๐๒๐๑.๐๖/ว ๕๖๕๑

วันที่ ๒๕ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เสนอ กรมชลประทาน

เพื่อทราบ โดยสามารถดาวน์โหลดเอกสารได้ที่

๑. <https://bit.ly/3R7CEXk>

๒. หรือ QR Code



(นางอมราพร ชีพสมุทร)

ผู้อำนวยการกองกลาง

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์



# บันทึกข้อความ

๒๙๐๓ ๓  
๑๕ ส.ค. ๖๕  
๑๐.๑๖๖

ส่วนราชการ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๘๓๒ ๕๓

ที่ นร. ๐๕๐๘/ว. ๓๕๘ วันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

รองปลัดฯ (นายสำราญ)  
รับที่ ๒๕๐๓  
วันที่ ๒๒ ส.ค. ๖๕ เวลา ๑๐.๑๖

เสนอ สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

เพื่อโปรดพิจารณาแจ้งส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจ และหน่วยงานอื่น ๆ ในสังกัด กษ. ทราบต่อไป  
ทั้งนี้ ได้นำเรียนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
(นางสาวมนัญญา ไทยเศรษฐ์) และรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ (นายประภัตร โพธสุธน)  
ทราบแล้ว

(นางสาวรุ่งรัชนิย์ อภิศักดิ์มนตรี)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ  
รักษาราชการแทนหัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี

ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
รับที่ ๒๕๐๓  
วันที่ ๒๒ ส.ค. ๖๕ เวลา ๑๐.๑๖

เรียน ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

เพื่อโปรดพิจารณา ทั้งนี้ เห็นสมควรแจ้งหน่วยงานในสังกัด สป.กษ. ส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจในสังกัด  
และองค์การมหาชนทราบต่อไป

(นางอมราพร จีพสมุทร์)

ผู้อำนวยการกองกลาง  
สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
รับที่.....  
วันที่ 22 ส.ค. ๖๕  
เวลา 11.๓๓

- ทราบ
- ดำเนินการตามเด็หอ

(นายสำราญ สาราบรรณ์)  
รองปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
ปฏิบัติราชการแทนปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
๒๒ ส.ค. ๒๕๖๕



สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
เลขรับ..... ๒๕๖๕๓
วันที่..... ๑๕ สิงหาคม ๒๕๖๕
เวลา..... ๑๕.๒๓ น.

ที่ นร ๐๕๐๘/ว ๓๕๘

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๔/๑๑๐๔

ลงวันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศ จาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐทวร์เคีย) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยผู้ใช้สามารถเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๕ รับทราบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและขอได้โปรดแจ้งให้หน่วยงานในสังกัดทราบต่อไปด้วย

ขอแสดงความนับถือ

(นางณัฐภัฏจารี อนันตศิลป์)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองอาลักษณ์และเครื่องราชอิสริยาภรณ์

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๘๓๒ (ราชฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๗๒

www.soc.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@soc.go.th



ที่ กต ๐๕๐๔/๑๑๐๔

กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือคณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติ  
ที่ Z-2022/14136816/34501916 ลงวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๒๒
๒. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทย  
ที่ Z-2022/20707694/34501993 ลงวันที่ ๑ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๒๒
๓. สำเนาหนังสือสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ด่วนที่สุด ที่ รก ๐๐๐๒/๗๙๕  
ลงวันที่ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีมาเพื่อ  
คณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้  
เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและ  
การประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ คณะผู้แทนถาวรไทยประจำสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก รายงานว่าคณะผู้แทนถาวร  
สาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติได้แจ้งเวียนสำเนาหนังสือจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
สาธารณรัฐตุรกีถึงเลขาธิการสหประชาชาติ แจ้งให้ทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการ  
ในภาษาอังกฤษ จาก Republic of Turkey เป็น Republic of Türkiye โดยขอให้รัฐสมาชิกและผู้สังเกตการณ์  
พิจารณาใช้ Republic of Türkiye หรือเรียกแบบสั้นในภาษาอังกฤษว่า Türkiye ในทุกโอกาสและทุกวัตถุประสงค์  
รวมทั้งในการติดต่อและประสานงานด้านทวิภาคี ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ ต่อมา สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทยได้มีหนังสือถึง  
กระทรวงการต่างประเทศแจ้งยืนยันการเปลี่ยนชื่อประเทศเป็น Republic of Türkiye ดังความละเอียด  
ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ  
ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกา  
ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์สำนักงานราชบัณฑิตยสภา  
พิจารณาถอดทับศัพท์ชื่อ Republic of Türkiye และชื่อเรียกอย่างสั้น Türkiye เป็นภาษาไทย โดยให้ข้อคิดเห็นว่า

/ น่าจะพิจารณา ...

น่าจะพิจารณาถอดชื่อ Republic of Türkiye ว่าสาธารณรัฐตุรกีและ Türkiye ว่าตุรกีเช่นเดิม เมื่อคำนึงถึงการใช้ประโยชน์ของสาธารณชนไทยเป็นสำคัญ โดยเป็นชื่อที่สาธารณชนไทยคุ้นเคย มีการใช้อย่างแพร่หลายและได้เคยปรากฏในพระราชสาส์น สาร หรือเอกสารสำคัญในราชการ

๔.๒ สำนักงานราชบัณฑิตยสภาพิจารณาเห็นควรเขียนทับศัพท์ Republic of Türkiye ว่าสาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐตุร์เคีย และ Türkiye ว่า ตุรกี หรือตุร์เคีย โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งตามที่เห็นควร ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย

๖. ผลกระทบ

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

๑๐. ข้อเสนอส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศจาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐตุร์เคีย) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กองยุโรปตะวันออก

กรมยุโรป

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๒๓ (น.ส. อัมพร ๐๙๗ ๔๗๙ ๒๙๒๔)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ amporn.n@mfa.go.th

รับรองสำเนาถูกต้อง



(นายภาชิต จุฑะพุทธิ)

ผู้อำนวยการกองยุโรปตะวันออก